

### 3 IPA-Lautschrift und Umschrift, Zeichentabelle

In der folgenden Tabelle sind Umschrift-Zeichen und korrespondierende Lautschrift-Zeichen zusammengestellt und erklärt.

In der linken Spalte stehen die Umschriftzeichen, die für einen bestimmten Laut stehen können, in der Spalte daneben das korrespondierende IPA-Zeichen. In der dritten Spalte die Erklärung der Aussprache, und in der rechten Spalte folgen Beispielwörter.

Die Unicode-Zeichencodes, mit denen die Lautschrift-Sonderzeichen in word geschrieben werden können, sind in ( ) angegeben. Geschrieben werden können sie dann mit der Tastatureingabe "Zeichencode Alt+c", im Suchen-Dialogfeld Alt+x.

Die hier benutzten IPA-Zeichen entsprechen weitgehend den in WAHRIG [24] und mit kleineren Abweichungen den im Wörterbuch von Heinz und Gabriele Schleusener [21] benutzten. In letzterem finden sich ausführlichere Erläuterungen dazu.

Die betonte Silbe wird in der Lautschrift mittels des Betonungszeichens ' vor der Silbe gekennzeichnet. Wenn die Betonung auf der ersten Silbe liegt, was im Mantakischen fast immer der Fall ist, wird hier das Betonungszeichen der Einfachheit halber weggelassen.

| Umschrift                   | IPA-Zeichen                             | Beschreibung                                                                                                  | Beispielwörter<br>Umschrift [Lautschrift]<br>Standarddeutsch                                                            |
|-----------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | :                                       | Ein Doppelpunkt nach einem Vokal zeigt an, dass dieser lang gesprochen wird. Ansonsten ist der Vokal kurz.    |                                                                                                                         |
| a, aa, ah                   | a, a:                                   | a offen, wie standarddeutsch                                                                                  | Pall [pal] <i>Ball</i><br>Marigran [marigra:n] <i>Majoran</i>                                                           |
| á, áá                       | ɒ:, ɒ:<br>(0252)                        | a gerundet, wie engl. talk.<br>Ein ɒ kurz kommt nicht vor.                                                    | Táál [tɒ:l] <i>Teil</i>                                                                                                 |
| ááj, áái,                   | ɒ:j<br>(0252)                           | gerundetes ɒ: mit j-Auslaut                                                                                   | Hááj [hɒ:j] <i>Heu</i><br>Áái [ɒ:j] <i>Ei</i>                                                                           |
| a                           | ɑ (0251)                                | a abgeschwächt, unbetont, kurz, meistens im Auslaut                                                           | Motta [mota] <i>Mutter</i>                                                                                              |
| ä, äh                       | ɛ, ɛ:<br>(025b)                         | ä zwischen a und e, offen, wie standarddeutsch                                                                | Pända [pɛnda] <i>Bänder</i><br>Gräba [grɛ:ba] <i>Gräber</i>                                                             |
| e, ee, eh                   | e, e:                                   | e offen, wie standarddeutsch                                                                                  | Pett [pet] <i>Bett</i> , Beg [be:g] <i>Weg</i> ,<br>Preet [pre:t] <i>Brett</i>                                          |
| e                           | ə (01dd)                                | Murmel-e                                                                                                      | lááfen [lɒ:fən] <i>laufen</i><br>fömwe [fœmvə] <i>fünf</i>                                                              |
| é, éé                       | é, é:<br>(? besser<br>künftig<br>ɪ, ɪ:) | ein Laut zwischen i und e, fast wie i, viel geschlossener als e im Standarddeutschen, von e herkommend        | béchra [béchra] <i>welcher</i><br>Régn [ré:ŋ] <i>Regen</i><br>béneg [bé:nek] <i>wenig</i><br>(é, é: lassen)             |
| í                           | ɪ, ɪ:<br>(026a)                         | ein Laut zwischen i und e, offener als das i im Standarddeutschen, gleicher Laut wie é, aber von i herkommend | Geníck [gə'nɪk] <i>Genick</i><br>Plíck [plɪk] <i>Blick</i><br>Komífl [ko'mr:l] <i>Kamille</i>                           |
| i, ie                       | i, i:                                   | helles i, wie standarddeutsch                                                                                 | Pitt [pit] <i>Bitte</i><br>Bies [bi:s] <i>Wiese</i>                                                                     |
| y                           | i                                       | y wird wie i gesprochen                                                                                       | Lydi [lidi] <i>Lydia</i>                                                                                                |
| o                           | o, o:                                   | o offen, wie standarddeutsch                                                                                  | Loch [lox] <i>Loch</i><br>Motta [mota] <i>Mutter</i>                                                                    |
| o, oo, oh                   | o, o:                                   | o geschlossen                                                                                                 | Tog [to:g] <i>Tag</i>                                                                                                   |
| ó, óó, óh                   | u, u:<br>(028a)                         | o gerundet und geschlossen, fast wie u                                                                        | dabóschen [dab'ʊʃən] <i>erwischen</i><br>Prót [pru:t] <i>Brot</i><br>Póhn [pu:~] <i>Bahn</i>                            |
| ö                           | œ<br>(0153)                             | ö offen, wie standarddeutsch<br>(Strg+Shift+&)o                                                               | Röckl [rœkl] <i>Röckchen</i> ,<br>böschén [bœʃən] <i>waschen</i>                                                        |
| ő, őő, Ő<br>(0151,<br>0150) | ø, ø:<br>(00f8)                         | ö geschlossen gerundet, viel geschlossener als im Standarddeutschen<br>(Strg+Shift+/)o                        | Glóck [gløk] <i>Glück</i><br>böschén [bøʃən] <i>wischen</i><br>Hóneg [hø:nek] <i>Honig</i><br>schón [ʃø:~] <i>schön</i> |
| u                           | u, u:                                   | u wie standarddeutsch                                                                                         | Plutt [plut] <i>Blut</i><br>Russa [rusa] <i>Rost</i><br>Plum [plu:m] <i>Blume</i>                                       |
| ü, üh                       | y, y:                                   | ü wie standarddeutsch                                                                                         | Pütt [pyt] <i>Bütte, Wanne</i><br>Pühn [py:~] <i>Bühne, Dachboden</i>                                                   |

|                       |                        |                                                                                              |                                                                                                                                          |
|-----------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| eu, äu                | εœ<br>(025b)<br>(0153) | ähnlich äü, mit sehr offenem ä und kurzem ü, sehr speziell mantakisch (025b) (Strg+Shift+&)o | deutsch [dœʏtʃ] <i>deutsch</i><br>treug [trœœk] <i>trocken</i><br>Präua [prœœa] <i>Brauer</i><br>Präutchenk [prœœtʃenk] <i>Bräutigam</i> |
| ië, ie<br>(Strg+(:e)) | iə                     | i und ë mit Trema zeigen an, dass i und e getrennt gesprochen werden, nicht als langes i.    | Piët [piət] <i>Birne</i><br>Italien [i'taliən] <i>Italien</i>                                                                            |
| ei                    | ai                     | wie ei im Standarddeutschen                                                                  | Beis [bais] <i>Weise</i>                                                                                                                 |
| ein                   | aĩ<br>ai (0303)        | ai mit nasalem Auslaut                                                                       | Bein [baĩ] <i>Wein</i>                                                                                                                   |
| ien                   | i:̃<br>i: (0303)       | i lang mit nasalem Auslaut                                                                   | Pien [pi:̃] <i>Bien</i>                                                                                                                  |
| au                    | ao                     | wie standarddeutsch                                                                          | Paua [paoa] <i>Bauer</i>                                                                                                                 |
| ea                    | éa                     | das e geschlossen wie é                                                                      | Geascht [géaʃt] <i>Gerste</i>                                                                                                            |
| oa                    | ua                     | das o gerundet wie u                                                                         | Hoa [hua] <i>Haar</i>                                                                                                                    |
| öa                    | øa (00f8)a             |                                                                                              | Öa [øa] <i>Öhr</i>                                                                                                                       |
| ue                    | uə                     |                                                                                              | Ue [uə] <i>Uhr</i>                                                                                                                       |
| üe, ui, oi            | yə, ui, oi             |                                                                                              | Püet [pyət] <i>Bürde</i><br>duich [duiç] <i>durch</i>                                                                                    |
| ch                    | ç<br>(Strg+(,c))       | ch wie in ich                                                                                | ich [iç] <i>ich</i>                                                                                                                      |
| ch                    | x                      | ch wie in ach                                                                                | Ráách [rɔ:x] <i>Rauch</i>                                                                                                                |
| chs                   | ks                     |                                                                                              | Eechs [e:ks] <i>Achse</i>                                                                                                                |
| s, ss, sz             | s                      | scharfes s                                                                                   |                                                                                                                                          |
| s                     | z                      | weiches s, wie slowakisch z                                                                  | Sott [zot] <i>Pfütze</i>                                                                                                                 |
| sch                   | ʃ (0283)               | sch, wie slowakisch š (0161)                                                                 | schbatz [ʃbats] <i>schwarz</i>                                                                                                           |
| zch                   | ʒ . (0292)             | weiches sch, wie slowakisch ž (017e)                                                         | tschüzchan [tʃy:zan] <i>flüstern</i>                                                                                                     |
| tsch                  | tʃ                     | tsch, wie slowakisch č (010d)                                                                | tscharran [tʃaran] <i>schwätzen</i>                                                                                                      |
| tj                    | tʃ                     | tch, wie slow. oder ung. t' (0165)                                                           | Betjár [be'tɔ:r] <i>Gauner</i>                                                                                                           |
| w                     | v                      | w, wie slowakisch v                                                                          | Vase [va:zə] <i>Vase</i>                                                                                                                 |
| x                     | ks                     | ks                                                                                           | Hex [heks] <i>Hexe</i>                                                                                                                   |
| bn                    | m                      | der vorhergehende Vokal wird meistens lang gesprochen                                        | lebn [le:m] <i>leben</i><br>hobn [ho:m] <i>haben,</i>                                                                                    |
| dn                    | n                      | der vorhergehende Vokal wird meistens lang gesprochen                                        | lodn [lo:n] <i>laden</i><br>Beidn [bain] <i>Weiden</i>                                                                                   |
| gn                    | ŋ<br>(019e)            | der vorhergehende Vokal wird meistens lang gesprochen                                        | sogn [so:ŋ] <i>sagen</i><br>liegn [li:ŋ] <i>liegen</i>                                                                                   |
| ng, nk                | ŋ, ŋk<br>(019e)        |                                                                                              | streng [ʃtren] <i>streng</i><br>Pank [paŋk] <i>Bank</i>                                                                                  |
| tn, kn, pm            | `n, `m<br>(0060)n      | kurze Sprechpause an Stelle des ausgelassenen Konsonanten t oder k                           | Mattn [ma`n] <i>Topfen</i><br>flöckn [flø`n] <i>pflücken</i>                                                                             |
| betont                | ' (02b9)               | Betonungszeichen, zeigt die Betonung der nachfolgenden Silbe an                              | dabóscht [da'boʃt] <i>erwischt</i>                                                                                                       |
| nasal                 | ~ (0303)               | Tilde, Kennzeichnung nasaler Vokale. Ein Blank ist vor das Zeichen zu setzen.                | Móhn [mu:~] <i>Mohn</i><br>Bein [baĩ] <i>Wein</i>                                                                                        |